



Trigésimo sexto período de sesiones de la CEPAL

**Ciudad de México,
23 a 27 de mayo de 2016**

Distr.
GENERAL

LC/G.2669(SES.36/12)
2 de marzo de 2016

ORIGINAL: ESPAÑOL
16-00097

SOLICITUD DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA PARA INCORPORARSE COMO MIEMBRO DE LA CEPAL

Nota de la Secretaría

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Turquía, mediante una nota de fecha 22 de enero de 2016, transmitió a la Secretaría Ejecutiva de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe la solicitud de su gobierno de incorporarse como miembro de la CEPAL.

La Secretaría desea poner en conocimiento de los miembros de la CEPAL esta solicitud mediante la circulación de esta nota.



NACIONES UNIDAS





Minister of Foreign Affairs

Ankara, 22 January 2016

Your Excellency,

Turkey has been pursuing an outreach strategy to Latin America and the Caribbean region for more than a decade.

In this context, Turkey has increased significantly the number of its diplomatic missions (14) in the region. Today, Turkey enjoys strategic partnerships with Brazil and Mexico. We are expanding the scope of our cooperation in the region in every field, from trade to investments, from energy to culture and science.

Establishing institutional ties with regional organizations is an important pillar of our outreach strategy. Turkey has been granted observer status within the Organization of American States (OAS), the Association of Caribbean States (ACS), the Central American Integration System (SICA) and the Pacific Alliance. We have dialogue mechanisms with CELAC and CARICOM.

On the economic front, our trade volume with the region increased from 2.7 billion Dollars in 2005 to 8,2 billion Dollars in 2014. Currently, Turkey has a free trade agreement (FTA) with Chile. Negotiations to sign FTAs with Mexico, Colombia, Ecuador and Peru are underway. Recently, we have proposed to launch FTA negotiations with SICA as a block. We also held exploratory talks with MERCOSUR with the same purpose.

Development cooperation constitutes another key dimension of our relations with the region. In the last two years, development cooperation projects carried out by Turkey in Latin America and the Caribbean region amounted to 11 million Dollars. I am convinced that the recent opening of Turkish Cooperation and Coordination Agency's (TIKA) Regional Coordination Offices in Bogotá and Mexico will further strengthen the South-South cooperation that we are developing in partnership with regional development agencies.

I should also add that Turkey takes part in MINUSTAH Mission in Haiti with security personnel and is the co-sponsor -along with the Dominican Republic and Qatar- of the HOPEFOR initiative, which provides for the mobilization of military assets under civilian command in disaster relief efforts.

H.E. Alicia Bárcena
ECLAC Executive Secretary

On the social front, Turkey is willing to reconnect with the diaspora known today as "Los Turcos" which immigrated to Latin America in the 19th and early 20th century from Ottoman territories.

As a fast developing country and as a member of G-20 and OECD, Turkey is fully aware of the challenges and opportunities presented by globalization. Being the 17th largest economy in the world and with its trade volume exceeding 400 billion Dollars, Turkey is now ready to take its relations with Latin America and the Caribbean to its next level.

In this context, I have the honor to submit our candidacy for Membership to ECLAC. Once our application receives a favorable response, a joint event with ECLAC and CELAC might be held in Istanbul/Turkey as proposed by Ecuador during the CELAC term-presidency of the latter, with a view to explore new venues to further increase our trade and cooperation with the region.

Looking forward to your response, please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.



Mevlüt Çavuşoğlu

Ankara, 22 de enero de 2016

Excelentísima señora:

Desde hace más de una década, Turquía sigue una estrategia de acercamiento a la región de América Latina y el Caribe.

En este contexto, nuestro país ha ampliado de manera significativa el número de misiones diplomáticas (14) en la región. En la actualidad, Turquía goza de alianzas estratégicas con el Brasil y México. Estamos expandiendo el alcance de nuestra cooperación en la región en todos los ámbitos: desde el comercio hasta la inversión, la energía, la cultura y la ciencia.

Un pilar importante de nuestra estrategia de acercamiento es el establecimiento de lazos institucionales con las organizaciones regionales. Tanto la Organización de los Estados Americanos (OEA) como la Asociación de Estados del Caribe (AEC), el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) y la Alianza del Pacífico han otorgado a Turquía la condición de observador. Asimismo, disponemos de mecanismos de diálogo con la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC) y la Comunidad del Caribe (CARICOM).

En el plano económico, entre 2005 y 2014 nuestro volumen de comercio con la región se incrementó desde los 2.700 millones de dólares hasta los 8.200 millones. Turquía ha suscrito un tratado de libre comercio con Chile, y está negociando también tratados de libre comercio con México, Colombia, el Ecuador y el Perú. Recientemente hemos propuesto iniciar negociaciones para firmar un tratado de libre comercio con el SICA en bloque, y se han mantenido conversaciones preliminares con el Mercado Común del Sur (MERCOSUR) con el mismo fin.

Otra dimensión fundamental de nuestras relaciones con la región es la cooperación para el desarrollo. En los últimos dos años, Turquía ha llevado a cabo proyectos de cooperación para el desarrollo en América Latina y el Caribe por un valor de 11 millones de dólares. Estoy convencido de que la reciente apertura de oficinas regionales de coordinación del Organismo Turco de Cooperación Internacional (TICA) en Bogotá y en la Ciudad de México reforzará aún más la cooperación Sur-Sur en la que estamos trabajando junto a los organismos regionales para el desarrollo.

Además, Turquía forma parte de la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH), a la que ha destinado personal de seguridad, y es uno de los copatrocinadores, junto a la República Dominicana y Qatar, de la iniciativa HOPEFOR, que permite la movilización de recursos militares bajo mando civil para las actividades de socorro en caso de emergencia.

Excelentísima señora
Alicia Bárcena
Secretaria Ejecutiva de la CEPAL

En el ámbito social, Turquía desea reconectar con la diáspora a la que hoy en día se conoce como “Los Turcos”: personas que emigraron a América Latina durante el siglo XIX y a principios del siglo XX procedentes de los territorios otomanos.

Turquía es un país en rápido desarrollo y es miembro del Grupo de los Veinte (G-20) y de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), y, como tal, es plenamente consciente de los retos y las oportunidades que presenta la globalización. Nuestro país es la 17ª mayor economía del mundo y cuenta con un volumen de comercio de más de 400.000 millones de dólares, por lo que consideramos que es un buen momento para dar un paso más en nuestras relaciones con América Latina y el Caribe.

Por consiguiente, tengo el honor de solicitar la incorporación de Turquía como miembro de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). En caso de que nuestra candidatura reciba una respuesta favorable, cabría celebrar un evento conjunto de la CEPAL y la CELAC en Estambul/Turquía, tal y como lo propuso el Ecuador durante su presidencia de la CELAC, con miras a explorar nuevas vías para avanzar en nuestra relación comercial y nuestra cooperación con la región.

Quedo a la espera de su respuesta y aprovecho la oportunidad para reiterarle las expresiones de mi más alta consideración y estima,

Mevlüt Çavuşoğlu